



討論 II.



CD2  03

Emailing a Professor

Cindy writes an email to her professor to clear up a few points from the last lecture.

From: cindy.ho@univ.edu
 To: d.king@eng.univ.edu
 RE: death of the author

Dear Professor King:

I've been enjoying your class, English 101, and find it very interesting. Recently, I've also found it to be a bit confusing. ¹ In particular, I have some questions about last Thursday's lecture on the death of the author.

You don't mean that anybody has really died, do you? ² According to my friend, Peter, ³ the point is that ⁴ it doesn't matter what the author has written. Readers create their own meanings when they read. While ⁵ reviewing my notes, I see that you said: "Historical factors can overwhelm a writer's ⁶ intended meanings."

Are you trying to say that a writer's ⁷ intentions don't matter at all? That can't be right, can it? I mean, if there were no writers there would be no books and we wouldn't even be having this conversation. I'm just a little confused about why you said the author has died. ⁸ I'd appreciate it if you could ⁹ clarify your meaning. Thank you.

Regards,
 Cindy Ho



寫 e-mail 給教授

辛蒂寫 email 給她的教授，想搞清楚上堂課裡的一些觀點。

親愛的金教授：

我一直都很喜歡您的課，英語 101，而且我覺得上課很有趣。不過最近我也感到有點困惑。特別是對於上星期四關於作家之死的那堂課，我有一些不明白的地方。

您並非指真的有人死掉，對不對？據我的朋友彼得說，要點在於作者寫些什麼並不重要，讀者在閱讀的時候會有自己的詮釋。我在複習筆記的時候看到您說「歷史因素會顛覆作者原本要傳達的意思」。

您是想說明作家的意念一點也不重要嗎？不應該是這樣的，不是嗎？我的意思是，如果沒有作家，就不會有書，而我們甚至也不會有這段對談了。我只是有點困惑為什麼您說作家已經死了。如果您能將您的意思說明白些，我會十分感激的。謝謝您。

何辛蒂 敬上